

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Jeudi, 23 février 1939

N° 14

Donnerstag, 23. Februar 1939

Arrêté du 18 février 1939 concernant le relèvement des blés panifiables (froment, méteil, seigle), en stock auprès des producteurs de blés à la date du 1^{er} mars 1939.

Le Gouvernement en Conseil,

Vu l'arrêté grand-ducal du 31 janvier 1930, sur la mouture obligatoire des blés indigènes ;

Vu l'arrêté du 8 février 1930, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal prémentionné, modifié par l'arrêté du 4 octobre 1932 ;

Considérant qu'il est indiqué de procéder à un relèvement des blés panifiables (froment, méteil, seigle) se trouvant encore en stock auprès des producteurs de blés et provenant de leur propre récolte, en vue d'adapter à la situation actuelle du marché des blés indigènes les taux de mouture et de mélange fixés par l'arrêté du 8 octobre 1938 et de garantir l'utilisation intégrale des blés panifiables de la récolte de l'année écoulée avant la rentrée de la récolte de l'année en cours ;

Sur la proposition de la Commission du blé ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les producteurs de blés qui, à la date du 1^{er} mars 1939, détiennent encore des provisions de blés panifiables (froment, méteil, seigle) provenant de leur propre récolte et destinés à être vendus ou à être échangés contre de la farine ou du pain, sont obligés d'en faire la déclaration au secrétariat communal de leur domicile dans le délai de cinq jours.

Ces déclarations sont à inscrire par les soins du secrétariat communal, par ordre alphabétique, avec indication des nom, prénoms et du domicile du

Beschluß vom 18. Februar 1939, betreffend die Erhebung der am 1. März 1939, bei den Getreideproduzenten lagernden Vorräte an Brotgetreide (Weizen, Mischler, Roggen).

Die Regierung im Conseil,

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 31. Januar 1930, betreffend den Vermahlungszwang von Inlandsgetreide ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 8. Februar 1930, in Ausführung des vorerwähnten Großh. Beschlusses, abgeändert durch den Beschluß vom 4. Oktober 1932 ;

In Erwägung, daß es angezeigt ist, eine Erhebung der bei den Getreideproduzenten noch lagernden Vorräte an Brotgetreide (Weizen, Mischler, Roggen) eigener Ernte vorzunehmen, um die durch den Beschluß vom 8. Oktober 1938 festgesetzten Beimischungsquoten der gegenwärtigen Marktlage anzupassen und die restlose Verwertung des Brotgetreides letztjähriger Ernte vor Einbringung der diesjährigen Ernte zu gewährleisten ;

Auf den Antrag der Getreidekommission ;

Beschließt :

Art. 1. Die Getreideproduzenten, die am 1. März 1939 noch Brotgetreide (Weizen, Mischler, Roggen) eigener Ernte auf Lager haben, sind verpflichtet, die noch vorhandenen Mengen, welche für den Verkauf oder den Umtausch gegen Mehl oder Brot bestimmt sind, innerhalb fünf Tagen auf dem Gemeinde-sekretariat ihres Wohnsitzes anzumelden.

Diese Anmeldungen sind von dem Gemeinde-sekretariate in alphabetischer Reihenfolge, unter Angabe der Namen und Vornamen, sowie des

déclarant, de la quantité de blé, séparément pour le froment, le méteil et le seigle, dans un relevé qui devra être adressé à la Commission du blé, 17 avenue de la Côte d'Eich, Luxembourg, au plus tard le 10 mars 1939.

Le relevé sera muni du visa du collège échevinal.

Les provisions de blés qui n'auraient pas été déclarées, ou qui n'auraient pas été déclarées dans le délai prévu, auprès de la Commission du blé, ne seront plus reconnues comme blés indigènes destinés à être incorporés dans les blés importés.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Il sera en outre affiché, par les soins des administrations communales, dans toutes les communes et sections de communes du pays, le dimanche, 26 février 1939.

Luxembourg, le 18 février 1939.

Les Membres du Gouvernement,

P. Dupong.

Jos. Bech.

Nic. Margue.

P. Krier.

R. Blum.

Arrêté du 22 février 1939, autorisant, à partir du 1^{er} mars 1939, la tenue des foires et marchés aux bestiaux dans les cantons de Diekirch, Echternach et Mersch.

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu l'art. 3 de son arrêté du 2 décembre 1938, portant remaniement et codification des mesures de lutte contre la fièvre aphteuse;

Arrête :

Art. 1^{er}. La tenue des foires et marchés aux bestiaux est autorisée provisoirement, dans les cantons de Diekirch, Echternach et Mersch, à partir du 1^{er} mars 1939, sous les conditions ci-après :
1^o ne pourront être mises en vente que des bêtes guéries de la fièvre aphteuse ;

Wohnsitzes des Deklaranten, der Menge des Getreides, getrennt für Weizen, Mischler und Roggen in eine Sammelliste einzutragen, welche spätestens am 10. März 1939 an die Getreidekommission, Eicherbergstraße 17, Luxemburg, einzureichen ist.

Die Liste muß das Visum des Schöffenkollégiums tragen.

Brotgetreidevorräte, die nicht, oder nicht innerhalb der vorgesehenen Frist, bei der Getreidekommission zur Anmeldung gelangen, werden nicht mehr als Inlandsgetreide, das zur Mischung mit eingeführtem Getreide dient, anerkannt.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Außerdem ist er von den Gemeindeverwaltungen in allen Gemeinden und Gemeindeektionen des Landes am Sonntag, den 26. Februar 1939 öffentlich anzuschlagen.

Luxemburg, den 18. Februar 1939.

Die Mitglieder der Regierung,

P. Düpong.

Jos. Bech.

Nic. Margue.

P. Krier.

R. Blum.

Beschluß vom 22. Februar 1939, wodurch, ab 1. März 1939, das Abhalten der Aram- und Viehmärkte in den Kantonen Wilh, Remich und Redingen gestattet wird.

Der Ackerbauminister,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht des Art. 3 seines Beschlusses vom 2. Dezember 1938, über die Abänderung und Zusammenstellung der Abwehrbestimmungen gegen die Maul- und Klauenseuche;

Beschließt :

Art. 1. Ab 1. März 1939, ist das Abhalten der Aram- und Viehmärkte vorläufig in den Kantonen Diekirch, Echternach und Mersch gestattet unter den nachstehenden Bedingungen :

1. feilgeboten dürfen nur Tiere werden, welche die Maul- und Klauenseuche überstanden haben;

2° la présentation aux foires de bêtes en provenance d'une localité où règne la fièvre aphteuse est défendue ;

3° l'accès de ces foires est défendu aux personnes habitant une zone d'interdiction ou d'observation.

Art. 2. La mise en vente des porcelets est permise.

Art. 3. Les contraventions aux dispositions de cet arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi précitée du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 février 1939.

Le Ministre de l'Agriculture,
Nic. Margue.

2. aus Ortschaften, wo die Seuche herrscht dürfen keine Tiere zum Markt gebracht werden;

3. der Zutritt zu diesen Märkten ist allen in einem Sperr- oder Beobachtungsgebiet anfähigen Personen verboten.

Art. 2. Ferkel dürfen zum Verkauf ausgestellt werden.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit den durch den Großh. Ausführungsbeschluß vom 26. Juni 1913 zu dem vorerwähnten Gesetze vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 4. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 22. Februar 1939.

Der Ackerbauminister,
N. Margue.

Avis. — Emprunt grand-ducal 3,75% de 1937.

Le tirage au sort des obligations de l'Emprunt grand-ducal 3,75% de 1937, remboursables le 1^{er} avril 1939, a donné le résultat suivant :

Lit. A. 40 obligations à 1.000 fr.

| | | | | | | | |
|-----|-----|------|------|------|------|------|------|
| 721 | 726 | 2291 | 2296 | 4801 | 4806 | 5061 | 5066 |
| 722 | 727 | 2292 | 2297 | 4802 | 4807 | 5062 | 5067 |
| 723 | 728 | 2293 | 2298 | 4803 | 4808 | 5063 | 5068 |
| 724 | 729 | 2294 | 2299 | 4804 | 4809 | 5064 | 5069 |
| 725 | 730 | 2295 | 2300 | 4805 | 4810 | 5065 | 5070 |

Lit. B 12 obligations à 5.000 fr.

| | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| 135 | 561 | 669 | 787 | 811 | 1243 |
| 136 | 562 | 670 | 788 | 812 | 1244 |

Lit. C. 15 obligations à 10.000 fr.

| | | | | |
|-----|-----|------|------|------|
| 84 | 484 | 944 | 1317 | 1718 |
| 234 | 644 | 1060 | 1415 | 1853 |
| 404 | 724 | 1194 | 1680 | 1968 |

Le remboursement se fera sans frais, entre les mains du porteur, à Luxembourg à la Caisse générale de l'Etat et aux caisses des comptables de l'Administration des Postes du Grand-Duché, en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'Etat.

Les intérêts cesseront de courir à partir du jour de l'échéance des titres. — 17 février 1939.

Arrêté du 22 février 1939, permettant la stabulation intermédiaire du bétail gras et des bovins guéris de la fièvre aphteuse.

Le Ministre de l'Agriculture.

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail :

Vu l'art. 14, al. 3, de son arrêté du 2 décembre 1938, portant remaniement et codification des mesures de lutte contre la fièvre aphteuse :

Arrête :

Art. 1^{er}. La stabulation intermédiaire des bêtes grasses et des bovins guéris de la fièvre aphteuse est permise à partir du 1^{er} mars 1939.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 février 1939.

Le Ministre de l'Agriculture.

N. Margue.

Beschluß vom 22. Februar 1939, betreffend die Zwischeneinstellung des Fettviehs und des Rindviehs das die Maul- und Klauenseuche überstanden hat.

Der Minister des Ackerbaus,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht des Art. 14, Abs. 3, seines Beschlusses vom 2. Dezember 1938, über die Abänderung und Zusammenstellung der Abwehrbestimmungen gegen die Maul- und Klauenseuche;

Beschließt:

Art. 1. Ab 1. März 1939, ist die Zwischeneinstellung des Fettviehs und von Rindvieh das die Maul- und Klauenseuche überstanden hat erlaubt.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Mémorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 22. Februar 1939.

Der Minister des Ackerbaus,

N. Margue.

Avis. — Société d'élevage. — Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la Société d'élevage « Rinderzucht-Genossenschaft von Niederfeulen » a déposé au secrétariat communal de Feulen l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les nom, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 18 février 1939.